

ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST



Icon of the Unforgiving Servant

August 9, 2026

9 серпня 2026 р.Б.

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION**

*830 N. Franklin St.
Philadelphia, PA 19123*

Metropolitan Archbishop: Most Reverend Borys Gudziak

Rector: Mitered Archpriest Peter D. Waslo
Mobile: 215-370-6463
Email: PWaslo@ukrcatholic.org

Parochial Vicars: Rev. Volodymyr Radko
Mobile: 267-916-2883
Email: VRadko@ukrcatholic.org

Rev. John Mikitish
Email: JMikitish@ukrcatholic.org

Secretary: Anelka Szaruga
Office: 215-922-2845
Email: cathedral@ukrcatholic.org

Cathedral Rectory : 819 North 8th Street
Office & Chapel Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Hall: 215-829-4350

Cathedral Cemetery: Caretaker – Walter Wyrsta
Mobile: 215-962-5830

Website: www.ukrcathedral.com

Divine Liturgies: Saturday/ Субота 4:30PM – English/Анґ
Sunday/ Неділя 8:30AM – English/Анґ
10:00AM – Ukrainian/Укр

Confessions: Saturday/ Субота 3:00PM–4:00PM
Сповідь Sunday/ Неділя 7:30AM–8:15AM
9:15AM–9:50AM

DIVINE LITURGIES FOR AUGUST 8th-16th

Saturday, August 8	11th Sunday After Pentecost / 11-А. Нд. По Зісланні
Субота, 8 серпня	4:30 PM Divine Liturgy / Божественна Літургія
Sunday, August 9	8:30 AM +Holy Souls in Purgatory – Melinda Baker
Неділя, 9 серпня	10:00 AM For the Parishioners Благословення для парафіян
Monday, August 10	St. Lawrence – Archdeacon, Martyr/Муч. Лаврентія, Архидиякона
Понеділок, 10 серпня	8:00 AM Divine Liturgy / Божественна Літургія <i>(Rectory Chapel)</i>
Tuesday, August 11	St. Euplus, Martyr/Муч. Євпла
Вівторок, 11 серпня	8:00 AM Divine Liturgy / Божественна Літургія <i>(Rectory Chapel)</i>
Wednesday, August 12	SS. Photius & Anicetus, Martyrs/Мучч. Фотія і Аникити
Середа, 12 серпня	8:00 AM Divine Liturgy / Божественна Літургія <i>(Rectory Chapel)</i>
Thursday, August 13	St. Maximus the Confessor, Venerable/Преп. Максима, Ісповідника
Четвер, 13 серпня	8:00 AM Divine Liturgy / Божественна Літургія <i>(Rectory Chapel)</i>
Friday, August 14	Translation of the Relics of Theodosius of the Cave/Перенес. Мощей преп. Теодосія Печерського
П'ятниця, 14 серпня	8:00 AM Divine Liturgy / Божественна Літургія <i>(Rectory Chapel)</i>
	6:00 PM Divine Liturgy / Божественна Літургія <i>(Dormition/ Успіння)</i> <i>(Cathedral)</i>
Saturday, August 15	Dormition of the Theotokos/Успіння Пресвятої Богородиці
Субота, 15 серпня	9:00 AM For the Parishioners Благословення для парафіян
	4:30 PM Sunday Divine Liturgy / Недільна Божественна Літургія
Sunday, August 16	12th Sunday After Pentecost / 12-А. Нд. По Зісланні
Неділя, 16 серпня	8:30 AM +Helen Maksymink – Nancy & Leo Tysak
	10:00 AM For the Parishioners Благословення для парафіян

**ELEVENTH SUNDAY AFTER PENTECOST
POSTFEAST OF THE TRANSFIGURATION OF OUR LORD.
THE HOLY APOSTLE MATTHIAS**

First Antiphon:

Shout joyfully to the Lord, all the earth; sing praise to His name; give to Him glorious praise.
Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

The clouds poured down rain, the skies sent forth their voice; Your arrows flashed to and fro.
Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Lord God, how great You are, clothed in majesty and glory, wrapped in light as in a robe. Through
the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Third Antiphon:

Come, let us sing joyfully to the Lord; let us acclaim God, our Savior. Son of God, transfigured on
the mount, save us who sing to You: Alleluia. Let us come before His face with praise, and acclaim
Him in psalms.

Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia. For God is the great Lord
and the great king over all the earth.

Son of God, transfigured on the mount, save us who sing to You: Alleluia.

Troparion and Kontakion:

Troparion (2): When You went down to death, O Life Immortal, You struck Hades dead with the
blazing light of Your divinity. When You raised the dead from the nether world, all the powers of
heaven cried out: O Giver of life, Christ our God, glory be to You!

Troparion (7): You were transfigured on the mountain, O Christ our God, revealing as much of
Your glory to Your disciples as they could behold. Through the prayers of the Mother of God, let Your
everlasting light also shine upon us sinners. O Giver of Light, glory be to You.

Troparion (3): Holy apostle, Matthias intercede with the merciful God to grant to our souls
forgiveness of sins.

Kontakion (2): You rose from the tomb, O Almighty Savior, and Hades, seeing this wonder, was
stricken with fear; and the dead arose. Creation saw and rejoices with You, and Adam exults. And the
world, my Savior, sings Your praises for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (7): You were transfigured on the mountain, O Christ our God, and Your disciples
beheld as much as they could of Your glory, so that when they would see You crucified, they would
understand that You suffered willingly; and they would preach to the world that You are truly the
reflection of the Father.

Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (4): Your radiant message, O wondrous apostle Matthias, has shone like the sun
throughout the world enlightening the Church of the nations with grace.

Prokimenon:

Prokimenon (2): The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

Verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

Prokimenon (2): The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

Epistle:

Reading of the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (1Cor 9:2-12)

Brethren: You are the seal of my apostleship in the Lord. My defense against those who would pass judgment on me is this. Do we not have the right to eat and drink? Do we not have the right to take along a Christian wife, as do the rest of the apostles, and the brothers of the Lord, and Kephas? Or is it only myself and Barnabas who do not have the right not to work? Who ever serves as soldier at his own expense? Who plants a vineyard without eating its produce? Or who shepherds a flock without using some of the milk from the flock? Am I saying this on human authority, or does not the law also speak of these things? It is written in the law of Moses, “You shall not muzzle an ox while it is treading out the grain.” Is God concerned about oxen, or is he not really speaking for our sake? It was written for our sake, because the plowman should plow in hope, and the thresher in hope of receiving a share. If we have sown spiritual seed for you, is it a great thing that we reap a material harvest from you? If others share this rightful claim on you, do not we still more? Yet we have not used this right. On the contrary, we endure everything so as not to place an obstacle to the gospel of Christ.

Alleluia Verses:

Verse (2): The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (2): Lord, grant victory to the king, and hear us in the day that we shall call upon You. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Mt 18:23-35)

The Lord told this parable: “The kingdom of heaven may be likened to a king who decided to settle accounts with his servants. When he began the accounting, a debtor was brought before him who owed him a huge amount. Since he had no way of paying it back, his master ordered him to be sold, along with his wife, his children, and all his property, in payment of the debt. At that, the servant fell down, did him homage, and said, ‘Be patient with me, and I will pay you back in full.’ Moved with compassion the master of that servant let him go and forgave him the loan. When that servant had left, he found one of his fellow servants who owed him a much smaller amount. He seized him and started to choke him, demanding, ‘Pay back what you owe.’ Falling to his knees, his fellow servant begged him, ‘Be patient with me, and I will pay you back.’ But he refused. Instead, he had him put in prison until he paid back the debt. Now when his fellow servants saw what had happened, they were deeply disturbed, and went to their master and reported the whole affair. His master summoned him and said to him, ‘You wicked servant! I forgave you your entire debt because you begged me to. Should you not have had pity on your fellow servant, as I had pity on you?’ Then in anger his master handed him over to the torturers until he should pay back the whole debt. So will my heavenly Father do to you, unless each of you forgives his brother from his heart.”

It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):

O my soul, extol the Lord transfigured on Mount Tabor.

Hirmos: You gave birth without blemish; for it was God Who came forth from your womb, appearing in the flesh upon the earth and dwelling among us. Therefore, O Mother of God, we all extol you.

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

Let us walk in the light of Your countenance, O Lord. Let us rejoice in Your name forever.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**11-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА
ПОПРАЗДЕНСТВО ПЕРЕОБРАЖЕННЯ Г. Н. ІСУСА ХРИСТА
СВЯТОГО АПОСТОЛА МАТІЯ**

Антифон 1:

Воскликніте Господеві, вся земле, співайте ж імені Його, віддайте славу хвалі Його.
Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Грім Твій загуркотів у буревії, блискавки осяяли всю вселенну, здригнулася земля й затремтіла. Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Ти одягнувся величчю і красою. Ти світлом, наче ризою покрився. Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Антифон 3:

Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому. Спаси нас, Сину Божий, що переобразився на горі, співаємо Тобі: Алилуя.

Прийдім з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому. Спаси нас, Сину Божий, що переобразився на горі, співаємо Тобі: Алилуя.

Бо Бог великий Господь, і цар великий по всій землі. Спаси нас, Сину Божий, що переобразився на горі, співаємо Тобі: Алилуя.

Тропарі і Кондаки:

Тропар (2): Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне, тоді ад умертвив Ти сіянням Божества; коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив, всі сили небесні взивали: Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі!

Тропар (7): Переобразився Ти на горі, Христе Боже, показавши учням Своїм славу Твою, за їх спроможністю. Молитвами Богородиці нехай засяє і нам грішним світло Твоє повсякчасне. Подателю світла, - слава Тобі!

Тропар (3): Апостоле святий Матіє, моли милостивого Бога, щоб відпущення прогрішень подав душам нашим. **Кондак (2):** Воскрес Ти з гробу, всесильний Спасе, і ад побачивши чудо, зжахнувся та й мертві встали; а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться, і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (7): На горі переобразився Ти, Христе Боже, і учні Твої, за своєю спроможністю, побачили славу Твою, щоб як побачать Тебе розп'ятого, збагнули, що страждання Твої добровільні, та й проповідували світові, що Ти дійсно є сийво Отця.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь. **Кондак (4):** Вістунання твоє, що, як світлосяйне сонце, вийшло на весь світ, просвічує благодаттю Церкву народів, чудоносний Матіє, апостоле.

Прокімен:

Прокімен (2): Господь - моя сила і моя пісня, і Він став моїм спасінням.

Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не передав мене смерті.

Прокімен (2): Господь - моя сила і моя пісня, і Він став моїм спасінням.

Апостол:

До Коринтян першого послання св. апостола Павла читання (1Кор 9:2-12)

Браття, ви, у Господі, є достовірним доказом мого апостольства. Ось моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо права водити (з собою) сестру-жінку, як інші апостоли, брати Господні, і Кифа? Чи може один я і Варнава не маємо права не працювати? Хто колись власним коштом ходив у похід? Хто садить виноградник, і не їсть з нього плоду? Хто пасе стадо, і не живиться молоком від стада? Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього? Таж у законі Мойсея написано: “Не зав’язуй рота волів як молотить.” Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бо ж ради нас написано, що, хто оре, мусить орати в надії, і хто молотить, - молотить теж у надії, що матиме щось із того. Коли ж ми сіяли у вас духовне, то чи велика річ, коли пожнем ваше тілесне? І коли інші мають на це право над вами, чому радше не ми?

Алилуя:

Стих (2): Вислухає Тебе Господь у день печалі, захистить Тебе ім'я Бога Якова. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (2): Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе. Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліс: (Мт 18:23-35)

Сказав Господь притчу оцю: Царство Небесне схоже на царя, що хотів звести рахунки з слугами своїми. Коли він розпочав зводити рахунки, приведено йому одного, що винен був десять тисяч талантів. А що не мав той чим віддати, то пан звелів його продати, а й жінку, дітей, і все, що він мав, і віддати. Тоді слуга, впавши йому в ноги, поклонився лицем до землі й каже: Потерпи мені, пане, все тобі поверну. І змилосердився пан над тим слугою, відпустив його й подарував йому борг той. Вийшовши той слуга, здибав одного з своїх співслуг, який винен був йому сто динаріїв, схопив його й заходився душити його, кажучи: Віддай що винен. Тож співслуга його впав йому в ноги й почав просити: Потерпи мені, я тобі зверну. Той не хотів, а пішов і кинув його в темницю, аж поки не повернув борг. Як же побачили товариші його, що сталося, засмутились вельми, пішли до свого пана й розповіли йому про все сподіяне. Тоді його пан покликав і сказав до нього: Слуго лукавий! Я простив тобі весь борг той, бо ти мене благав. Чи не слід було й тобі змилосердитись над твоїм товаришем, як я був змилосердився над тобою? І розгнівавшись його пан, передав його катам, аж поки не поверне всього боргу. Отак і мій Отець Небесний буде чинити вам, якщо кожний з вас не прощатиме братові своєму з серця свого.

Замість Достойно:

Величай, душе моя, Господа, що на Таворі переобразився.

Ірмос: Народження Твоє нетлінне явилось, Бог вийшов з Твого лона, і як чоловік, з'явився на землі та між людьми проживав. Тому Тебе, Богородице, величаємо.

Причасний:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Господи, в світлі лица Твого підемо, і в імені Твоїм возрадуємося навіки. Алилуя, алилуя, алилуя.

INCOME OF THE WEEK OF JULY 26th– AUGUST 2nd

Sunday Collection:	\$1,555.00	<u>Candle Offerings And Intentions For The Week:</u>	
Archeparchy:	\$10.00	Icon of Jesus Christ:	Health & Blessings for Willam Kowal - Kowal Family
Renovation/Repairs:	\$270.00		
Air Conditioning:	\$5.00	Icon Of Mother of God:	+Rita Malinowski – Sawchyn Family
Office:	\$30.00		
Holy Day:	\$41.00	Icon of St. Nicholas:	In Memory of +Bohdan Myr – Patricia Myr & Family
Candles:	\$287.00		
In Memory of +Rita Makinowski:	\$250.00	Sanctuary Lamp	In Memory of Michael Knzerowsky - Jennie Konzerowski
Bingo:	\$1,200.00		
	\$3,648.00		

Usual Offering is \$10.00 For Seven Days

ANNOUNCEMENTS

Parish Flea Market: The parish will be hosting its Flea Market this weekend and next weekend on the 15th-16th in the Cathedral Hall. Volunteers are always needed to help make this a success. Please support our fundraising event for the parish.

Thank You: A big thank you from Msgr. Peter, Fr. John (and his family) and Fr. Volodymyr for the welcoming brunch last Sunday. It was a nice time to meet old and new faces. Everyone seemed to have a good time visiting. Many thanks also to those who prepared and volunteered to make the day happen. God bless you for your time and talent!

Pastoral Council Meeting: A Pastoral Council meeting will be held this Sunday after the 10:00AM Liturgy in the Cathedral Basement.

Sick and Homebound Parishioners: We would like to start taking care of the parishioners who are sick and also homebound or in nursing facilities. Please provide names, addresses and phone numbers of those who would like to be visited. We will then be able to schedule visits to take care of those who cannot be with us.

Prayer List: We are asked to keep in prayer those who are ill. May our prayers to the Lord be a source of healing and consolation for them. Please remember: Michael Luianetsky, Jack Righter,

FLEA MARKET

Sat. Aug. 8—9am-4pm & Sun. Aug. 9—9am-2pm
Sat. Aug. 15—9am-4pm & Sun. Aug. 16—9am-2pm

Ukrainian Catholic Cathedral of the
Immaculate Conception
Church Hall

801 N. Franklin St.

On the corner of Franklin & Brown Sts.
Between 7th & 8th Streets

Clothes Toys Housewares
Ukrainian articles Tools
Hot Food



Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Alexander Siomko, Marie Wilson, Donald Wilson , Gail & Lois Johnson, Annie Opalka, Theodosia Hewko, Irene Foley, Julia Otulak, Tomaszewski Family, Alexandra Chajka, Luka Czajka, Michael Melnyk, Eugene Melnyk, Maryanne Salapata, Daniella Belsky, Anna & Victoria Hucaluk, Lisa Oprysk, Olga Jakubowsky, Donna Yarem, and Very Rev. Archpriest Robert J. Hitchens

Dormition: This Saturday is the Feast of the Dormition (Assumption) of the Mother of God. **It is a Holy Day of Obligation.** Divine Liturgies will be celebrated on Friday, August 14th at 6:00PM and Saturday at 9:00AM. Attending Saturday evening does not satisfy the obligation for the Holy Day. (Yes, we are obligated to attend two Liturgies this weekend)

Electronic Giving: Please notice in the bulletin, we have begun the option of donating to the Cathedral by electronic giving. Beginning this weekend, donations may be made through *PayPal*. Account: cathedral@ukrcatholic.org.



ОГОЛОШЕННЯ

Парафіяльний ярмарок: Парафія організовуватиме ярмарок (ринок вживаних речей) у ці вихідні та 15^{-го}–16^{-го} серпня у залі собору. Для успішного проведення заходу завжди потрібні волонтери.

Подяка: Велике спасибі від Монсенйора Петра, отця Івана з родиною та отця Володимира за вітальній парафіяльний банкет. Було гарно зустрітися з давніми знайомими, а також познайомитися з новими парафіянами. Нам усім було добре бути разом. Щира подяка усім хто підготував та волонтерів, щоб цей захід відбувся. Нехай Господь вас благословить за ваш час та таланти!

Засідання Пасторальної ради: Засідання Пасторальної ради відбудеться у цю неділю після Літургії о 10:00 у підвалі собору.

Хворі та парафіяни, які не можуть виходити з дому: Ми хотіли б почати піклуватися про парафіян, а також про тих, хто не може виходити з дому або перебуває в закладах догляду. Будь ласка, надайте імена, адреси та номери телефонів тих, кого ви хотіли б, щоб ми відвідали. Тоді ми зможемо скласти графік візитів, щоб подбати про тих, хто не може бути з нами.

Список молитов: Нас просять молитися за хворих. Нехай наші молитви до Господа стануть для них джерелом зміцнення та втіхи. Будь ласка, пам'ятайте: Михайла Луянецького, Джека Райтера, Дану та Віталія Карло Дзіндзюру, Олександра Сіомка, Марі

Вілсон, Дональда Вілсона, Гейл та Лоїс Джонсон, Енні Опалку, Теодосію Хевко, Ірену Фолі, Юлію Отулак, родину Томашевських, Олександру Чайку, Луку Чайку, Михайла Мельника, Євгена Мельника, Маріанну Салапату, Данієлу Бельську, Анну та Вікторію Гукалук, Лізу Оприск, Ольгу Якубовську, Донну Ярем та високопреподобного протоієрея Роберта Дж. Хітченса

Успення: В цю суботу припадає свято Успення Пресвятої Богородиці. У це свято усі вірні мають обов'язок святкувати, брати участь у Божественній Літургії та утриматися від важкої фізичної праці. Святкові Божественні Літургії будуть у п'ятницю, 14 серпня о 5:30 ввечері та у суботу о 9:00 зранку. Літургія в суботу ввечері не є літургією свята Успіння, але вже недільною Службою. (Так, цих вихідних ми матимемо обов'язок бути на двох Божественних Літургіях).

Електронні Пожертви: Будь ласка, зверніть увагу, що ми запровадили можливість робити пожертви на Катедральний собор в електронному форматі. Починаючи з цих вихідних, пожертви можна здійснювати через PayPal. Акаунт: cathedral@ukrcatholic.org



72-га Успенська Проща

15-16 серпня 2026 року

«Марія, наша Цариця і Любляча Мати, прихисти своїх дітей у час війни та несправедливості.»

25-та річниця Беатифікації Сестер Служебниць:



Блаженна
Йосафата
Гордашевська



Блаженна Мучениця
Тарська Матице



Владика Богдан Данило
Єпарх Пломі
Головний Служитель



Владика Павло Хоминський, ОСБМ
Єпарх Стефаньоро
Прохорівців



Владика Курт Бурнетт
Єпарх Пісак
Суботний вечір

125 Sisters Servants Lane, Sloatsburg, NY 10974



72nd Holy Dormition Pilgrimage

August 15-16, 2026

**Mary, Our Queen and Loving Mother,
Shelter Your Children in Times of War and Injustice.**

25th Anniversary of the
Beatification of our SSMI Sisters:



Blessed
Josephata
Hordashevska



Blessed Martyr
Tarykha
Matskiv



Most Reverend Bohdan Danylo
Eparch of Ploma
Main Celebrant



Most Reverend Paul Chomynskyi, OSBM
Eparch of Stamford
Homilist



Most Reverend Kurt Burnette
Eparch of Pissak
Saturday Evening

125 Sisters Servants Lane, Sloatsburg, NY 10974



Запрошуємо
на
**МОЛОДІЖНІ
ЧУВАННЯ**
до Сестер Службниць
Слотсбург, Нью-Йорк

**У стилі
Taizé**

✝ Молитва у тиші
та спів Тезе

♥ Час єднання
з Богом і ближніми

👤 Місце миру,
любви та надії

15 СЕРПНЯ
10:00 PM

Чування проводить
молодіжна спільнота
КАЙРОС
церкви св.Юрія, Нью-Йорк

КАИРОС
youth community

“Залишайтеся в Його любові” (Йн 15,9)

REPORTING & BENEFIT SOIRÉES

Growing the Good News

WHIPPANY PHILADELPHIA

October 3rd 5:30pm October 17th 5:30pm

TICKETS:
Early Bird Pricing (through September 1st): \$175 per person
Regular Pricing (after September 1st): \$200 per person

Enjoy an elegant evening featuring a cocktail hour, silent auction, and live musical accompaniment.

Find more information here:

or contact us at
development@ukr.catholic.org or 215.627.0143

UKRAINIAN CATHOLIC ARCHDIOCESE OF PHILADELPHIA
814 NORTH FRANKLIN STREET
PHILADELPHIA, PA 19123

UKRAINIAN FOLK FESTIVAL
Celebrating the 35th Anniversary of Ukraine's Independence
SUNDAY, AUGUST 23 @ 12:00 noon
UKRAINIAN-AMERICAN SPORT CENTER - "TRYZUB"
County Line & Lower State Roads, Horsham, PA
info@tryzub.org ~ www.tryzub.org ~ (267) 664-3857

Starting at 12:00 Noon
Live Music & Song
Traditional Ukrainian Ethnic Foods & Desserts
Ukrainian Folk Arts & Crafts
Drinks and Cool Refreshments
BBQ Picnic Foods

1:30 to 4:30 PM
Outdoor Summer Concert in the Tryzub Park
Singer- Songwriter Shanis Hromovytisia Ukrainian Dance Ensemble


Voloshky Ukrainian Dance Ensemble
Violinist Innessa Tymochko Dekajlo


Spirit of the Dance Ensemble
Vox Ethnika Orchestra

4:30 PM to 8:00 PM
Live Dance Music: Vox Ethnika

Sponsor:
 **Self Reliance Financial**
FEDERAL CREDIT UNION

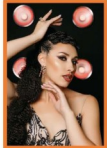
ADMISSION: \$20 ~ KIDS under 15 FREE ~ FREE PARKING
(Offsite Parking May be Necessary – Visit Website)
\$2 of each paid admission donated to Humanitarian Relief in Ukraine

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ ФЕСТИВАЛЬ
святкуючи 35-у річницю Незалежності України
В НЕДІЛЮ, 23-ГОГО СЕРПНЯ - О ГОД. 12:00 ВПОЛУДНЕ
НА „ТРИЗУБІВЦІ”: UKRAINIAN AMERICAN SPORT CENTER
County Line & Lower State Roads, Horsham, PA
info@tryzub.org ~ www.tryzub.org ~ (267) 664-3857

Початок о год. 12-й вполудне:
Музика й спів
Українські народні страви й печива
Ярмарок та виставки
Українське мистецтво й майстерність
Пікнікові страви
Холодні й гарячі напитки

1:30-4:30 попол.
Блискучий літній концерт в „Тризубівському” парку
Танцювальний Ансамбль „Громовиця” Співачка „Шаніс”


Танцювальний Ансамбль „Волошки”
Скрипаль Іннесса Тимочко-Декайло


Оркестра „Вокс Етніка”
Ансамбль „Дух Танцю”

4:30 – 8:00 PM
Звуки Оркестри „Вокс Етніка”

Sponsor:
 **Self Reliance Financial**
FEDERAL CREDIT UNION

ВСТУП: \$20 ~ діти до віку 14: безплатно ~ паркування: безкоштовно.
(Можє знадобитися паркування поза межами території – відвідайте веб-сайт)
\$2 з кожного оплаченого вступу передані на гуманітарну допомогу в Україні!



Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception

830 N. Franklin St.

Philadelphia, PA 19123

Office: 819 N. 8th St.

Philadelphia, PA 19123

Email: cathedral@ukrcatholic.org

Condemn Ourselves for Our Sins, and to Forgive Others

Two things therefore does He here require, both to condemn ourselves for our sins, and to forgive others; and the former for the sake of the latter, that this may become more easy (for he who considers his own sins is more indulgent to his fellow-servant); and not merely to forgive with the lips, but from the heart.

Let us not then thrust the sword into ourselves by being revengeful. For what grief has he who has grieved you inflicted upon you, like you will work unto yourself by keeping your anger in mind, and drawing upon yourself the sentence from God to condemn you? For if indeed you are watchful, and keepest yourself under control, the evil will come round upon his head, and it will be he that will suffer harm; but if you should continue indignant, and displeased, then yourself will undergo the harm not from him, but from yourself.

For if we be willing, no one shall be able to injure us, but even our enemies shall advantage us in the

greatest degree. And why do I speak of men? For what can be more wicked than the devil; yet nevertheless, even hence have we a great opportunity of approving ourselves; and Job shows it. But if the devil has become a cause of crowns, why are you afraid of a man as an enemy?

See then how much you gain, bearing meekly the spiteful acts of your enemies. First and greatest, deliverance from sins; secondly, fortitude and patience; thirdly, mildness and benevolence; for he that knows not how to be angry with them that grieve him, much more will he be ready to serve them that love him. Fourthly, to be free from anger continually, to which nothing can be equal. For of him that is free from anger, it is quite clear that he is delivered also from the despondency hence arising, and will not spend his life on vain labors and sorrows.

St. John Chrysostom